

О подписании Меморандума между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики в отношении организации в общеобразовательных учреждениях двуязычных классов с преподаванием на русском и итальянском языках

Постановление · № 662 · от 04.11.2003 · Правительство Российской Федерации · Действует без изменений

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПОСТАНОВЛЕНИЕ

от 4 ноября 2003 г. N 662

г. Москва О подписании Меморандума между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики в отношении организации в общеобразовательных учреждениях двуязычных классов с преподаванием на русском и итальянском языках

Правительство Российской Федерации постановляет:

Одобрить представленный Министерством образования Российской Федерации согласованный с Министерством иностранных дел Российской Федерации и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти проект Меморандума между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики в отношении организации в общеобразовательных учреждениях двуязычных классов с преподаванием на русском и итальянском языках (прилагается).

Поручить Министерству образования Российской Федерации провести переговоры с Итальянской Стороной и по достижении договоренности подписать от имени Правительства Российской Федерации указанный Меморандум, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства

Российской Федерации М.Касьянов

Проект

М Е М О Р А Н Д У М

между Правительством Российской Федерации и

Правительством Итальянской Республики в отношении

организации в общеобразовательных учреждениях двуязычных

классов с преподаванием на русском и итальянском языках

Правительство Российской Федерации и Правительство Итальянской Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области культуры и образования, подписанным 10 февраля 1998 г.,

высказываясь за укрепление и развитие сотрудничества в области образования,

желая углублять изучение культуры России и Италии и преподавание русского и итальянского языков,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны содействуют организации в общеобразовательных учреждениях государств Сторон двуязычных классов, то есть классов с преподаванием русского и итальянского языков и других предметов на русском и итальянском языках, и в соответствии с действующим в государствах Сторон законодательством создают благоприятные условия для деятельности этих классов.

Статья 2

Полномочным органом, участвующим в выполнении настоящего Меморандума с Российской Стороны, является Министерство образования Российской Федерации.

Полномочным органом, участвующим в выполнении настоящего Меморандума с Итальянской Стороны, является Министерство иностранных дел Итальянской Республики, действующее по согласованию с Министерством образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики.

Статья 3

Стороны исходят из того, что:

курс обучения в двуязычных классах в общеобразовательных учреждениях Российской Федерации рассчитан на четыре учебных года для старших классов и предусматривает наряду с изучением итальянского языка преподавание других предметов на итальянском языке;

курс обучения в двуязычных классах в общеобразовательных учреждениях Итальянской Республики рассчитан на пять лет для старших классов и предусматривает наряду с изучением русского языка преподавание других предметов на русском языке.

В Российской Федерации в классах с преподаванием на двух языках предусмотрен интенсивный курс изучения итальянского языка в учебном году, предшествующем четырем последним классам школы. Учащиеся из других общеобразовательных учреждений, желающие продолжить обучение в классах с преподаванием на итальянском языке, должны сдать экзамен на соответствующее знание итальянского языка и предметов, преподаваемых на этом языке.

Статья 4

Учебные программы для классов с преподаванием на двух языках и порядок выставления итоговых оценок разрабатываются смешанной группой экспертов полномочных органов государств Сторон (в соответствии с законодательством в области образования обоих государств) и вводятся в действие после обмена письмами по дипломатическим каналам полномочными органами Сторон.

Статья 5

Выпускники российских двуязычных классов, созданных в общеобразовательных учреждениях с периодом обучения не менее 12 лет, и выпускники упомянутых в предыдущих статьях настоящего Меморандума итальянских двуязычных классов могут поступать в университеты государства другой Стороны без посещения специальных языковых курсов и сдачи экзаменов на знание языка упомянутой страны.

Выпускники двуязычных классов российских общеобразовательных учреждений с одиннадцатилетним периодом обучения после завершения первого года обучения в российских вузах могут поступать в итальянские университеты на первый год обучения без сдачи экзамена по итальянскому языку и без ограничений, установленных, как правило, для иностранных студентов. Учащиеся, посещающие двуязычные классы общеобразовательных учреждений в Российской Федерации или Итальянской Республике, могут при необходимости перейти в аналогичные двуязычные классы другой страны согласно правилам, установленным смешанной группой экспертов полномочных органов государств Сторон, упомянутой в статье 4 настоящего Меморандума.

Статья 6

Предметы, количество часов и согласованные программы обучения в каждом из классов с преподаванием на двух языках могут претерпевать изменения с согласия смешанной группы экспертов полномочных органов государств Сторон с учетом оценки деятельности указанных классов, определяемой в результате периодических встреч экспертов государств Сторон, до истечения предпоследнего года обучения. О любых изменениях, касающихся предметов, количества часов и программ обучения, Стороны извещают друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

Статья 7

Российская Сторона содействует в подборе преподавателей русского языка и других предметов на русском языке для работы в двуязычных классах в общеобразовательных учреждениях Итальянской Республики.

Итальянская Сторона в пределах своих финансовых возможностей по просьбе российских общеобразовательных учреждений, в которых имеются классы с преподаванием на двух языках, может направлять в первый пятилетний период действия настоящего Меморандума итальянских учителей для обучения итальянскому языку и другим предметам на итальянском языке или оказывать финансовую поддержку российским общеобразовательным учреждениям, в которых имеются классы с преподаванием на двух языках, с целью приема на работу учителей непосредственно указанными общеобразовательными учреждениями. В последующие периоды Итальянская Сторона рассмотрит возможность продолжения работы одного или двух итальянских преподавателей.

Статья 8

Стороны способствуют функционированию классов с преподаванием на двух языках в общеобразовательных учреждениях другого государства посредством предоставления по ежегодным запросам учебных пособий и дидактических мультимедийных материалов.

Статья 9

Стороны на основании решений Смешанной комиссии, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области культуры и образования от 10 февраля 1998 г., содержащих программы двусторонних обменов, могут предусматривать для учителей классов с преподаванием на двух языках предоставляемые взаимно по линии Министерства образования Российской Федерации и Министерства образования, университетов и научных исследований Итальянской Республики стипендии для обучения на курсах русского и итальянского языков, организуемых в Российской Федерации и Итальянской Республике при учреждениях, специализирующихся на преподавании русского и итальянского языков как иностранных.

Статья 10

В рамках протоколов заседаний Смешанной комиссии, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Итальянской Республики о сотрудничестве в области культуры и образования от 10 февраля 1998 г., содержащих программы двусторонних обменов, Стороны по взаимной договоренности предоставляют российским и итальянским учителям классов с преподаванием на двух языках часть стипендий, выделяемых Министерством иностранных дел Итальянской Республики и Министерством образования Российской Федерации.

Статья 11

Стороны предпримут все возможные меры для оказания содействия учителям классов с преподаванием на двух языках другой страны в решении вопросов, связанных с их выездом и пребыванием на территории обоих государств.

Статья 12

Полномочные органы государств Сторон периодически рассматривают вопросы функционирования классов с преподаванием на двух языках и за двенадцать месяцев до продления программ российско-итальянских обменов, как предусматривается в статье 13 настоящего Меморандума, согласовывают внесение возможных изменений в настоящий Меморандум.

Статья 13

По согласованию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном статьей 15 настоящего Меморандума.

Статья 14

Спорные вопросы, связанные с толкованием настоящего Меморандума, разрешаются полномочными

органами государств Сторон, а в случае недостижения согласия - путем переговоров между Сторонами.

Статья 15

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Меморандум заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за двенадцать месяцев до истечения очередного периода о своем намерении прекратить его действие. Действие настоящего Меморандума прекращается по истечении двенадцати месяцев с даты такого уведомления.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, на то должным образом уполномоченные их Правительствами, подписали настоящий Меморандум.

Совершено в г. " " 2003 г. в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Российской Федерации Итальянской Республики
